

## Robert Zola Christensen: *Dansk grammatik for svenskere*. Lund: Studentlitteratur, 1999

Som det formodentlig er de fleste bekendt, findes der aftaler mellem de skandinaviske lande om undervisning i nabosprogene i såvel folkeskolen som gymnasiet (og videre op på universitetet, hvor modersmålstuderende har obligatoriske kurser i de to andre skandinaviske sprog). Uden at overdrive kan man sige, at denne undervisning varetages med varierende intensitet rundt omkring i landene; tendensen er, at det i højere og højere grad afhænger af den enkelte lærers engagement og interesse. En væsentlig grund er manglen på integration af sprog og andre fag (man kunne lige så gerne læse svenske tekster i samfundsfagene i Danmark og modsat); noget som desværre også genfindes på universiteternes uddannelser i nordiske sprog. I Danmark er interessen for det svenske sprog hos danskstuderende ikke overvældende, og i det perspektiv er det så meget desto mere interessant at grundkurset i dansk efterhånden er blevet det mest eftertragtede kursus ved Lunds universitet - formodentlig hjulpet på vej af den faste forbindelse.

Med en sådan interesse er det naturligt, at den seneste lærebog i dansk for svenskere kommer netop fra Lund, fra den danske lektor Robert Zola Christensen. Der er imidlertid ikke tale om en grundbog i dansk for svenskere til afløsning for Kjeld Kristensens bog, som efter mine erfaringer i alt for høj grad forudsætter et grundigt kendskab til (og interesse for) især fonetik. Zola koncentrerer sig i sin bog udelukkende om grammatikken, og det går han på udmærket vis. Bogen er systematisk, kortfattet, og indeholder foruden ca. 20 sider øvelser med facitliste også en liste over de uregelmæssige verber. Undervejs gives der paralleleksempler fra svensk for at vise såvel ligheder som forskelle, men det gøres ikke helt konsekvent: for eksempel er der ingen svenske eksempler til at kontrastere det danske pronomen *hvis*, hvis svenske udgave *vems* jo på dansk stemples som (uacceptabelt) børnesprog. Og dette er den eneste generelle anke, jeg har over for bogen: at den snævre fokusering på de grammatiske forhold forhindrer forfatteren i at inddrage forhold, som vedrører udtale, stil, sociale forskelle osv. Det er selvfølgelig et legitimt (fra)valg, men det gør, at man som dansklærer i Sverige stadig mangler den brede, syntetiserende og kontrasterende indføring i dansk for svenskere, skrevet ud fra aktuelle forhold og for folk uden specialviden i for eksempel fonetik. Man kan jo altid håbe på, at forfatteren arbejder på en sådan lærebog, som denne i og for sig udmærkede bog kan blive et specialiserende supplement til.

Orla Vigsø